

非遗语料库建设的意义与思考

潘鲁生

近日,文化和旅游部印发《非物质文化遗产保护传承“十五五”规划》,将非物质文化遗产资源数字化保护列为重点任务,明确要求“以系统化保护和数字化利用为导向,归集、梳理和分类非遗数据要素,科学统筹数据采集、分类标注、格式规范与入库标准,建立语料整编、校对、索引、更新等管理流程,建设内容真实、标注规范、安全可控的非遗语料库。”这一规划部署具有战略前瞻性,推动我国非物质文化遗产数字化保护逐步摆脱单一基础性数据存储模式,朝着结构化语料治理、智能化学理应用的方向纵深演进。

回顾过去,关于非物质文化遗产语料库建设的主张和思考经历了一个逐步聚焦的过程。2024年,在博鳌亚洲论坛文化圆桌会议上,笔者阐述了建设“中华艺术语料库”的迫切性,指出人工智能生成内容如果缺乏非物质文化遗产语料库及中华文化要素,将面临新的文化同质化风险。就此,我们依托几十年来关于传统工艺的田野调研数据和民艺博物馆的实物档案,进行了传统工艺类非物质文化遗产语料库和大模型的建设探索。由此进一步认识到全面启动非物质文化遗产语料库建设的必要性,所以,一直呼吁联合文化、科技、教育等部门共同谋划建设准确、规范、共享的非物质文化遗产语料库。这个过程的核心关切在于,当人工智能深度介入文化生产与传播,非物质文化遗产语料库建设关系到中华文化在数字化、智能化发展中的解释权、表

达力与发展空间。

建设非物质文化遗产语料库,首要意义在于维护数字及智能时代的文化主权。非物质文化遗产承载中华民族的语言习惯、认知方式与价值观念。在人工智能日益主导信息分发与知识生产的背景下,数据标注的来源、结构和价值取向成为影响文化话语权的关键因素。通过建设内容真实、标注规范、安全可控的标准化非遗语料库,能够从国家文化安全战略维度,保障中华文化核心要素规范完整地纳入智能算法系统,有效规避传统文化在技术重构逻辑下出现内涵变形、价值消解与认知误读等问题,在数智化转型进程中守住传统文化固有的精神内核,为非物质文化遗产的保护与传承构筑数字层面的安全屏障。

同时,语料库建设将为非物质文化遗产自主知识体系构建提供智能化的数据基础。长期以来,非物质文化遗产研究多依托田野个案调查与经验性描述,知识生产不同程度上具有零散化、碎片化、经验化的特征,学术体系的建构相对缺乏稳定、规范、可比对的数据支撑。通过语料库建设,可以系统归集、梳理,规范全域非遗数据要素,统一数据采集标准、分类体系的标注规范。具体包括相关文本、图像、音视频、口述史料、技艺口诀、民俗仪式记录等多模态资源的结构化整理与精准语义标注,将原本分散、隐性、非体系化的活态文化信息,转化为标准化、可检索、可计量、可对比、可复用的规范化知识单元,

实现知识形态由零散经验记录向结构化数据知识的转变。进而推动传统田野质性研究与现代数据化研究深度融合,利用大规模、高质量的原生语料资源,学术研究将进一步突破个案局限,立足海量样本总结文化规律、提炼理论范式、阐释文化肌理,实现从局部经验阐释向整体理论建构的跃升,为构建体系完整、逻辑严密、植根本土实践的中国非物质文化遗产自主知识体系与学术话语体系奠定坚实的数据基础与方法支撑。

在此基础上,语料库建设将为非物质文化遗产的数智化保护与活化利用创造条件。在保护层面,能够对濒危项目的语言信息进行高保真记录,形成长期保存的文化基因库;在研究层面,支持对海量资料进行结构化分析与关联挖掘;在传播层面,为非物质文化遗产领域大语言模型的训练提供可信数据源,使智能系统能够准确理解和表达文化内涵。就此,语料库建设须尊重非物质文化遗产活态传承的本质属性,兼顾其文化动态性、情感化、场景化的特质。在数字化整理与结构化标注过程中,以忠实文化本真为原则,避免对民间叙事、技艺经验、民俗场景进行过度调整与机械简化,不以静态数据固化活态文化价值,在实现资源标准化、智能化利用的同时,保留非物质文化遗产扎根生活、维系社群、融入实践的特征,实现传承与发展。

此外,语料库建设对于提升非物质文化遗产国际传播的精准性也具有不可替代的作用。非物质文化遗

产对外传播在脱离原生文化语境后,往往难以完整呈现文化的价值体系、审美逻辑与精神内涵,导致认知出现片面性、模糊化甚至产生偏差。统一规范的文本范式、语义标注与文化释义体系的语料库,可为对外翻译、学术输出、国际展览、文化交流提供稳定、可靠的内容依据,并支持多语种、多场景、多载体的对外传播实践,从而实现由浅层符号传播向深层文化内涵传播的转变。同时,在全球数字传播背景下,智能算法与数字平台成为跨文化传播的主要载体,权威规范的非物质文化遗产语料资源有助于将真实、严谨、系统的中华文化要素融入全球数字内容生态,主动矫正碎片化、片面性叙事,提升中华文化在国际数字空间的在场度、辨识度和公信力,持续构建可信、可爱、可敬的中国形象,推动中国文化走向世界。

当前,在规划框架下,还需进一步研究建立具体非物质文化遗产门类的语料采集标准与标注规范,依托高校和科研机构形成跨学科协作机制,在若干门类中开展先行试点,以严谨的学术态度和持久的实践投入使这一基础工程发挥促进文化传承与创新的深远作用。相信完善的语料库建设将进一步助力我国非物质文化遗产保护事业实现从经验积累到科学治理、从个案研究到体系建构、从被动保存到主动赋能的整体跃升,使中华优秀传统文化在数智时代薪火相传、生生不息。

(作者系文化学者、中国文联副主席)

跨文化适应视角下高校留学生教学管理优化路径

于浩洋

跨文化适应,是不同文化背景的个体进入全新文化环境后,通过调整认知、行为与心态,逐步适应当地生活、学习与社交模式的动态调适过程。当前,我国教育国际化进程不断深化,来华留学生规模持续扩大,多层次、多国别、多元文化的留学生群体,对高校传统同质化教学管理模式提出新的挑战。高校留学生教学管理,是面向来华留学生实施课程教学、学籍培育、配套服务的综合性管理体系,是保障留学生教育质量、落实国际化育人目标的重要环节。在此背景下,立足跨文化适应视角优化留学生教学管理模式,可提升来华留学生的教育规范化、精细化水平,对高校塑造高质量国际化教育品牌具有重要的实践价值与育人意义。

深耕学情,适配跨文化学习差异

精准摸排留学生学情差异,补齐学情适配短板,是高校优化跨文化教学管理的首要前提。不同国别留学生受本土教育体制、文化理念、语言环境影响,在学习模式、知识接收节奏、课堂参与习惯方面存在明显差异,单一化教学管理标准无法满足其多元学习诉求。对此,高校应当构建常态化留学生学情调研机制,在新生入学环节开展全覆盖学情普查,重点采集学生母语体系、汉语水平、既往教育模式、学习短板与现实诉求,面向东南亚、非洲、欧美等不同区域留学生建立分类学情档案。例如,欧美留学生偏向自主探究式学习,对灌输式课堂接受度较低;东南亚、中亚留学生更适配规范引导式教学,学生大多存在汉语听说能力相对薄弱的现实问题;非洲留学生中部分学生存在基础学科知识薄弱的问题。

与此同时,对于不同类型留学生可进行分类培养,面向中文授课插班留学生,在人才培养方案的课程设置中可增设跨文化能力培养模块,开设“中国文化”“中国概况”“科技汉语”“跨文化沟通”等课程。通过课程的系统学习,引导留学生运用所学理论调整自己的心理和行为,正确认识文化差异,更好融入中文授课课堂。对于单独成班教学的留学生,教学管理人员要动态迭代学情数据,依托学期教学反馈、课堂表现、作业完成情况跟踪学生学习状态,精准识别“一刀切”考核、同质化教学安排等适配性短板。通过精细化、动态化的学情摸排与分类梳理,为分层教学、差异化管理提供扎实的数据支撑,从源头化解跨文化学情差异引发的教学适配矛盾,推动学情调研由“软工作”转变为教学改进的“硬依据”,切实增强留学生教学管理工作的针对性与实际效能。

融通课堂,消解跨国认知壁垒

对于单独成班的留学生,以课堂教学为核心抓手,推动教学内容与授课模式的跨文化融通,是化解留学生认知偏差、破除跨国学习障碍的关键举措。课堂既是留学生汲取专业知识的主要阵地,也是其感知中国文化、构建跨文化认知的重要载体。中外之间的文化差异、知识体系与语言认知差异,容易造成留学生课堂理解脱节、知识内化困难等问题,直接影响整体教学质量。在教学内容优化上,教师要紧扣课程核心知识点,有机融入文化对比内容,搭建中外知识融通桥梁。例如人文社科课程可围绕中外文化习俗、价值理念开展对照阐释;理工科课程兼顾不同国家学术规范与知识框架,最大限度缩小学生认知隔阖。在授课方式创新上,要摆脱单纯理论灌输的授课路径,推行双语分层授课、小组协作探究、案例实景教学等多元形式,针对汉语基础薄弱的学生,配套双语课件注释、课后知识点精讲视频,降低课程理解门槛。与此同时,课堂教学应当理性看待中外思维差异,鼓励留学生立足本国学术视角表达见

解,营造开放包容的跨文化课堂环境。这套课堂融通机制可以有效消解跨国认知壁垒,帮助留学生快速适应国内课堂节奏,提高知识吸收成效,实现教学质量提升与跨文化认知适配双向共进,为来华留学生教育提质增效筑牢课堂根基。

赋能服务,夯实文化融入根基

完善全方位配套育人服务,搭建多元文化融入平台,能够弥补课堂教学与课外文化适应的衔接断层,为留学生适配校园环境、融入校园文化筑牢基础。留学生跨文化适应难题不只表现在课堂学习层面,更集中于课外生活、文化认知、社交交往等领域,仅依靠课堂教学管理,难以系统性化解其跨文化适应困境。高校应当构建教学服务与生活服务有机融合的立体化服务体系。一方面,优化教学配套服务,设立留学生学业帮扶中心,对汉语基础薄弱、课程进度滞后的学生开展常态化公益补习,一对一对答疑辅导;同时简化选课、考核、补考等教务流程,提供多语言教务咨询,降低事务办理门槛。另一方面,常态化组织跨文化融合实践活动,打造“感知中国”品牌活动,在感知中国活动中依托中国传统节日开展沉浸式文化体验,举办中外学生联谊、文化沙龙、学术分享等活动,消解文化隔阖,推动留学生直观感悟中国文化。带领其参与校园社团活动、本地社区节庆,在活动中向留学生讲解中国日常交往中的礼仪规范、节日习俗、非言语沟通习惯(如称呼方式、餐桌礼仪、时间观念等),在真实社交场景中引导留学生观察、体验和理解本土文化行为模式,协助其尽快适应校园生活与学习节奏。完善配套服务体系,多维度破解留学生跨文化适应堵点,使留学生在优质的服务保障与包容的文化氛围中深度融入校园,将课外文化适应转化为课堂教学提质的有力支撑,为留学生教学管理各项举措高效落地夯实文化根基。

留学生教学管理优化是高校国际化教育发展的重要任务,也是破解留学生跨文化适应难题、提升留学教育质量的关键路径。通过深耕多元学情、融通课堂教学、完善配套服务,可以全方位破除留学生跨文化学习融入障碍,搭建精细化、多元化的教学管理体系。未来,高校还可结合办学特色与培养实际,动态迭代管理模式,持续提升留学教育国际化、规范化水平。

(作者单位:长春理工大学)

多元文化视域下中国故事话语体系构建

马倩玉

在全球化深度演进与文明交融互鉴的时代背景下,国际传播早已突破单向信息输出的传统模式,成为不同文明对话沟通、价值互通的重要载体。随着中国综合国力与国际影响力的持续提升,世界对中国发展道路、文化内涵与时代价值的关注度持续攀升。构建适配跨文化传播语境、兼具中国主体性与国际融通性的中国故事话语体系,是提升国际传播效能、塑造可信可爱可敬中国形象、推动中外文明双向奔赴的重要课题。立足跨文化传播规律,梳理话语构建逻辑、优化叙事路径、消解传播隔阖,能让中国故事跨越地域与文化壁垒,实现多层次、高质量的跨国传播与价值传递。

话语体系是国家形象塑造的重要载体,也是文明传播的关键纽带。中国故事的跨文化传播,本质是中华文化在跨国语境下的解码、阐释与认同建构过程。长期以来,我国国际传播工作稳步推进,各类文化传播内容持续走出国门,展现了中国式现代化的生动实践与中华文脉的深厚底蕴,国际社会对中国的认知愈发多元、立体。越来越多海外受众主动了解中国发展理念与民生温度,为中国话语的跨文化落地筑牢了受众基础。

在多元文化碰撞交融的传播场景中,话语体系的跨文化适配仍有持续优化的空间。不同国家、民族的受众拥有差异化的文化语境、思维范式

与认知习惯,形成了相对固化的价值判断与解读逻辑。当前,部分对外传播内容仍存在叙事视角固化、话语表达适配性不足等问题,这并非内容本身缺乏价值,而是因为传播语态、叙事逻辑未能充分贴合跨文化传播规律。比如,部分内容偏重宏观理念输出,微观叙事、情感叙事运用不足,容易让海外受众产生距离感;比如,部分传统文化传播未能实现古今贯通、中外联通,传统符号与当代中国发展实践衔接不足,难以引发跨文化情感共鸣。这类传播适配性问题并非传播短板,而是文明差异带来的常态化传播命题,也是话语体系创新升级的重要突破口。

构建成熟完善的跨文化中国故事话语体系,要坚守本土文化根基,筑牢话语的主体性与思想内核。中国故事的生命力根植于五千年中华文明的深厚积淀与中国式现代化的鲜活实践,这是区别于其他国家话语体系的核心特质,也是实现跨文化传播的底气所在。中华优秀传统文化蕴含的天下大同、和合共生、亲仁善邻等理念,与全人类共同价值高度契合,是跨越文化隔阖的通用精神密码。中国式现代化蕴含的和平发展、互利共赢、普惠共享的发展逻辑,为破解全球发展难题、推动人类文明进步提供了中国智慧。话语体系构建需始终立足这一本土内核,深挖文化底蕴与时代内涵,避免盲目适配外来语境而丧失自我特色。

融通中外、适配语境,是破解跨文化传播壁垒、提升话语传播力的关键路径。跨文化传播的核心要义,是实现“中国逻辑”与“国际语境”的有机融合,完成从单向自我表达到双向文明对话的思维转型。这就要求话语表达摒弃固化传播范式,跳出单一的叙事框架,以海外受众易于理解、乐于接受的思维逻辑转化传播内容。在价值表达上,应立足全人类共同价值,将中国发展实践、文化理念融入人类共同的发展追求、情感诉求之中,找到不同文明的价值共鸣点,弱化文化差异带来的传播隔阖。在语言表达上,应摒弃生硬的概念堆砌与理论宣讲,运用通俗化、场景化、生活化的语态解读中国理念,让抽象的制度优势、发展理念转化为可感知、可共情的生动故事。

创新叙事范式、丰富传播维度,是激活中国话语跨文化生命力的重要支撑。宏大叙事易于彰显国家发展格局,而微观叙事更易穿透文化壁垒、触动海外受众。新时代中国故事话语体系构建,需兼顾宏观叙事与微观表达,既讲述国家发展与文明传承的宏大脉络,也聚焦普通人的生活变迁、基层社会的鲜活故事,以小切口映照时代风貌。同时顺应全媒体趋势,打破单一文字传播局限,依托多元载体打造沉浸式传播内容,立体化展现真实立体的中国形象,降低跨文化传播的理解门槛。

多元主体协同发力,能够持续拓

宽中国故事的跨文化传播边界。国际传播并非单一主体的工作,而是多方参与、协同联动的系统性工程。官方传播立足权威、宏观的视角,传递中国立场与时代声音;民间传播能够依托生活化、平等化的交流方式拉近中外受众距离。构建全域协同的话语传播格局,需要推动官方与民间、专业机构与普通民众、国内主体与海外力量联动发力,鼓励海外华侨、外籍友人、国际从业者成为中国故事的讲述者。依托第三方视角的客观性与亲和力,丰富话语表达维度,让中国故事的传播更具真实性、说服力与影响力,形成多元共生、立体发声的传播生态。

文明因交流而多彩,话语因融通而致远。跨文化视域下中国故事话语体系的构建,不是一蹴而就的短期工作,而是久久为功、持续精进的系统性工程,始终伴随着文明交融的时代进程。当前,中外文明交流互动愈发频繁,为中国话语的跨文化传播提供了广阔空间。立足本土、融通中外,守正创新、润物无声,持续优化叙事逻辑、创新传播语态、完善传播格局,就能不断提升中国故事的跨文化传播力、引导力、影响力、公信力,让承载中国智慧、中国精神、中国担当的中国故事走向世界、深入人心,为推动中外文明互鉴、构建人类命运共同体凝聚深厚的文化力量与精神动能。

(作者单位:北方民族大学)

数智化背景下图书馆文化传承生态构建

沈珊珊

在数智技术深度融合重塑信息生态与文化格局的当下,图书馆正面临转型机遇与挑战。在此背景下,探索数智化背景下图书馆文化传承生态构建路径,是回应技术变革和履行文化使命的需要。

数智化背景下图书馆文化资源的整合与激活

在构建数智化背景下图书馆文化传承生态的过程中,文化资源的整合与激活既是这项工作的基础,也是把文化遗产转化为传承动能的关键环节。有了数智技术的支撑,图书馆对文化资源的整合,可从文献的物理汇聚逐步迈向跨媒介、跨机构、跨时空的深度融合,并由此形成多层次、立体化的资源体系。

资源整合的首要任务在于推动异构数据之间的互联互通。图书馆积累下来的海量文化资源大多处于分散存储状态,彼此之间缺少有效关联与互动。知识图谱技术能够把这些孤立的资源碎片整合成相对完整的知识体系,以古籍数字化为例,利用知识图谱做深度标注,可以把文化资源转化为知识网络,从而改变用户接触文化遗产的具体方式。资源激活的核心在于破除“可及性

壁垒”,推动文化内容触达多元用户群体,人工智能在此过程中发挥重要支撑作用;自然语言处理技术可降低内容阅读门槛,图像识别与三维重建技术能够营造沉浸式体验,语音合成与多模态内容生成技术进一步拓宽文化传播维度。例如,上海图书馆推出的“家谱知识服务平台”,就展示在技术驱动下资源激活所取得的实际成效。

从资源整合的制度层面来看,跨机构的协同机制相当重要。图书馆、博物馆等不同机构之间存在的资源壁垒,往往会制约文化资源的开发利用。因此,推动“三馆合一”或联盟型平台的建设,配套制定国家标准,有利于实现各类文化资源共建共享。与此同时,资源整合不可片面聚焦技术应用,还要认真考量文化本身的内在逻辑与价值体系,在技术理性与文化逻辑之间努力寻求平衡。

数智化背景下图书馆文化传承的服务创新与用户参与

对于数智图书馆文化建设系统而言,服务创新和用户共建是系统的动力源,两者相互驱动,构成了文化传播由传播到共创的动力引擎。若没有服务创新,文化融合的建设成果就无法实现社会价值;如果没有用户参与,就会出现文化传承精英化、小众化的风险。

在服务创新方面,主要表现为建立个性化、智能化的服务方式。传统图书馆文化服务多为标准化供给,难以适配用户多元需求。借助大数据与人工智能技术分析用户行为特征、阅读偏好与兴趣取向,可据此开展精准资源推送与个性化服务。比如,智能推荐可将用户历史数据进行比对,找到用户的潜在需求,从而深化文化传播广度;智能问答和虚拟咨询机器人可以跨越时间和空间限制,提供7×24小时服务保障。

此外,服务创新还表现为创设情景式、沉浸式文化体验服务。利用增强现实技术和虚拟现实技术,文化遗产可转化为沉浸式资源并向读者开放。在AR、VR技术支撑下,用户主动探索文化内容,有助于深化用户认知。比如,北京大学图书馆开展的VR文物开放实践,对于沉浸式服务创新具有借鉴意义。

在用户共建方面,图书馆文化传承生态是文化传承迈向社会共创的基础性支撑。其中,众包模式应用空间较大:邀请公众参与文化资料的整理工作,在增加整理量的同时可以培育公众的文化责任意识。同时,社区图书馆实施的本土文化记录计划,实现了机构传承与社区传承的有机融合,可以推动文化传承落地生根。

数智化背景下图书馆文化传承生态的保障机制与未来图景

在图书馆文化传承系统中,健全的保障体系是文化传承系统得以长

期发展和提升的重要保障性条件;技术和服务层面的创新固然重要,但若没有相应的制度、人员、资金等方面的保障,会使文化传承系统成为一种零散而短暂的存在,很难建立起稳定的长效机制。所以,从政策、制度、人才培养、道德伦理方面建立保障体系是图书馆文化建设的重要部分。

从法律法规角度看,在体系构建中首先要要有制度保障。文化遗产数字化利用及推广涉及很多复杂的法律问题,现有的法律条文中可能现出缺乏相应条款或者条款不清晰可操作性强等问题。应对相应法律法规进行修订和完善,将数字文化资源的所有权归属等予以明确规定,同时也要鼓励社会各界积极参与设施设备建设维护管理,构建多元投入机制,以规避资金依赖带来的风险。

人才培养及能力提升是此套保障措施中不可或缺的一部分。数化背景下的图书馆文化建设活动对于图书

馆工作人员的能力素质提出了新的要求,而目前部分图书馆工作者的专业素质仍无法满足多元化的需求,因此需要从大学教育优化、职业培训制度健全以及多领域科研队伍构建等方面进行补充和提升。引进专业人员组建多学科协作工作队伍,是提高传承能力的一个重要途径。

此外,数字伦理及文化安全是一个值得关注的问题。人工智能应用存在一定的隐患,如算法推荐带来的“信息茧房”,会威胁文化多样性。图书馆应该秉持文化包容性原则,建立算法公开制度,在算法设计中为弱势群体留出文化需求留存空间;同时对包括多点存档的技术规范及流程进行规定,以保障数字遗产得到有效保存并延续下去。

面向未来,数智化背景下的图书馆文化传承生态将会更加开放、智慧、协作;新技术发展将进一步推动文化传承智能化,元宇宙这样的新数字空间能够作为文化传承带来全新载体,实现文化遗产沉浸式传承的升维体验。此外,社会协作网络也将不断拓展,最终构建一个文化传承的多元化网络。

(作者单位:绍兴图书馆)